

# ***Latino Gang Workshop for Certified Spanish Interpreters***

***Saturday, February 11, 2012***

The Administrative Office of the Courts is pleased to offer a 1-day Latino Gang Workshop for Certified Spanish interpreters. We would like to invite those Spanish interpreters who interpret in the Maryland courts regularly and are interested in expanding their knowledge of specialized areas of court interpreting. Additional workshops are being planned and will include such topics as Physical Evidence, Firearms and Ballistics, Traffic Cases, Medical Terminology, etc.

**This workshop is for Certified Spanish interpreters only. Interpreters must be listed on the Maryland Court Interpreter Registry in order to be admitted.**

Presenters:

**George Norris**, Police Gang Investigator at the Police Department of Prince George's County, MD.

**Shelley Blumberg**, Federal Court Certified Spanish interpreter.

**Lorena Sevilla Somoza**, State court certified interpreter and Court Interpreter Program Specialist at the AOC.

- Latino Gangs in Maryland
- Investigation and Prosecution of Gang Crimes
- Interpreter Safety
- Gang-Specific Terminology, Regionalisms, Slang, Spanglish
- Interpreting at Different Stages of the Legal Process and for Different Parties
- Gang Terminology Resources

The workshop will be held on Saturday, February 11, 2012, at the Judiciary Education and Conference Center in Annapolis, Maryland from 9:00 a.m. to 4:30 p.m. Cost of the workshop is \$75, which includes breakfast and lunch, and workshop materials.

Registration and fees for this workshop must be received by **Tuesday, January 31, 2012. SPACE IS LIMITED, so early registration is suggested.** You will receive written confirmation of your acceptance and directions to the training facility. To register, please detach the form below and return it with a check or money order made payable to the Administrative Office of the Courts. Mail form and payment to:

Administrative Office of the Courts  
Program Services  
2001-D Commerce Park Drive  
Annapolis, MD 21401

For additional information contact the Administrative Office of the Courts at (410) 260-1291.



## **Latino Gang Workshop for Certified Spanish Interpreters Registration Form**

Name: \_\_\_\_\_

Mailing Address: (check here ☐ if address has changed) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ E-mail : \_\_\_\_\_

☐ Enclosed is my check or money order for \$75.00 for the workshop

Describe your interpreting experience, if any, in cases involving Latino gangs: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Please specify any ADA accommodation(s) needed to participate in this workshop: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_